

Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i aż dotąd, w Bramie Królewskiej od wschodu.* Oni byli odźwiernymi w obozach** synów Lewiego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i dotąd [służy] we wschodniej Bramie Królewskiej. Oni byli odźwiernymi w oddziałach potomków Lewiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Który</i> aż dotąd <i>stawał</i> przy bramie królewskiej od wschodu. Ci byli odźwiernymi w obozach synów Lewiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który aż dotąd w bramie królewskiej stawał na wschód słońca; ci byli odźwiernymi według pocztów synów Lewiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż do onego czasu, w bramie królewskiej na wschód słońca, strzegali na przemiany swe z synów Lewi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest on nim jeszcze teraz w Bramie Królewskiej, od wschodu. Ci byli odźwiernymi w obozach lewitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dotąd jeszcze jest w bramie królewskiej od strony wschodniej. Ci byli odźwiernymi w pocztach Lewitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którzy aż dotąd pełnią służbę w Bramie Królewskiej od strony wschodniej. Byli oni odźwiernymi w obozach lewitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a równocześnie strażnikiem we wschodniej Bramie Królewskiej. Strażnikami w dzielnicy lewitów byli:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i aż dotąd [pełni straż] przy bramie Królewskiej od strony wschodniej. Ci byli odźwiernymi [według kolejności] zmian lewickich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і аж до тепер в брамі царя на сході. Це брами таборів синів Левія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten, który aż dotąd stawał w bramie królewskiej na wschodzie słońca. Ci byli odźwiernymi według zastępów synów Lewiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i aż do owego czasu był w bramie królewskiej po stronie wschodniej. Ci byli odźwiernymi obozów synów Lewiego.

¹⁾ Wyrażenie to może odnosić się do wszystkich odźwiernych lub do Szalluma.

²⁾ Lub: oddziałach.